

Porównanie tłumaczeń II Kronik 28:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kadził on ponadto w dolinie Ben-Hinom,* a nawet swoich synów** przeprowadził przez ogień*** **** obrzydliwym sposobem narodów, które JAHWE wydziedziczył***** przed synami Izraela.*****1)2)3)4)5)6)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Spalał też ofiary z kadzidła w dolinie Ben-Hinom, a nawet swoich synów przeprowadził przez ogień obrzydliwym zwyczajem narodów, które JAHWE wypędził przed synami Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pałił też kadzidło w dolinie syna Hinnom i spalił swoich synów w ogniu, naśladując obrzydliwości pogan, których JAHWE wygnał przed synami Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także i sam kadził w dolinie Benhennon, i pałił synów swych ogniem według obrzydliwości pogan, których wygnał Pan przed synami Izraelskimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ten ci jest, który pałił kadzenie w Dolinie Benennom i przeczyszczał syny swe w ogniu według zwyczaju poganów, które pobił JAHWE na przyszcie synów Izraelskich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On to składał ofiary kadzielne w Dolinie Synów Hinnoma i przeprowadził swego syna przez ogień - na modłę ohydnych grzechów pogan, których Pan wypędził przed Izraelitami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On to składał ofiary z kadzidła w Dolinie Syna Chinnoma, a nawet własnego syna oddał na spalenie w ogniu, jak to było ohydny zwyczajem narodów, które Pan wytepił przed synami izraelskimi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Składał ofiary kadzielne w Dolinie Ben-Hinnom i spalił w ogniu swoich synów zgodnie z obrzydliwymi zwyczajami tych narodów, które JAHWE wypędził przed Izraelitami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	pałił kadzidło w Dolinie Synów Hinnoma i nawet swojego syna spalił w ofierze, naśladując niegodziwe praktyki narodów pogańskich, które JAHWE wypędził przed Izraelitami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On też pałił kadzidło w dolinie Ben-Hinnom i spalił w ogniu swego syna, naśladując obrzydliwości pogan, których Jahwe wygnał sprzed oblicza synów Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	і приніс жертви в Гевененомі і провів своїх дітей через огонь за гидотами народів, яких Господь вигубив з перед лиця синів Ізраїля,

1) <x>140 33:6</x>; <x>300 7:31</x>

2) <x>120 16:3</x>

3) Co do znaczenia tego wyrażenia, <x>140 28:1</x> L; fragmenty sugerujące spalenie: <x>300 7:31</x>;<x>300 19:5</x>;<x>300 32:35</x>; <x>400 6:7</x>.

4) <x>30 20:1-5</x>

5) Lub: wypędził.

6) <x>50 12:31</x>; <x>50 18:10</x>; <x>120 3:27</x>; <x>120 21:6</x>

		Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I sam kadził w dolinie Ben Hinnom, a swoich synów palił ogniem, według obrzydliwości pogan, których WIEKUISTY wygnał przed synami Izraela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I sprawiał, że wznosił się dym ofiarny w dolinie synów Hinnoma, i palił swoich synów w ogniu – według obrzydliwości narodów, które JAHWE wypędził przed synami Izraela.